

*Hát hogyan? mindent erre az egy lapra  
feltenni? hát bírjon el mindent, a föld terhét,  
a víz nyomását, a levegő súlyát? a tűz  
hevét? akiket élve elástak, megfojtottak,  
vízbe dobtak, megégettek? árvizet, tűzvészt,  
szélvészt, hólavínát? hát mindent erre az egy  
lapra? hogy bírhatja el? összegyűrve hogy hoz  
új szerencsét, ha veszték? hogyan hajolna meg  
a papír,  
ha rajta a betűk is nehezek.*

(MOLNÁR ISTVÁN fordítása)

STANISŁAW BARAŃCZAK: 1946-ban született Poznańban. Verseskötetei: *Korrekta twarzy* (Egy arc kiigazítása), *Jednym tchem* (Egy szuszra); esszékötetete: *Nieufni i zadufani* (Bizalom híján és bizalommal).

